

III^E ÉPITRE

DE L'APOTRE SAINT JEAN

CHAPITRE UNIQUE.

Jean écrit à Gaïus, il lui souhaite toutes sortes de prospérités, et il se réjouit de sa conduite chrétienne, comme aussi de la charité qu'il témoigne à l'égard des prédicateurs de la foi. Il reprend Diotrèphe de son défaut de charité, et rend à Démétrius un témoignage favorable. Bénédiction et salut.

1. Senior Gaio charissimo, quem ego diligo in veritate.

2. Charissime, de omnibus orationem facio prospere te ingredi, et valere, sicut prospere agit anima tua.

3. Gavisus sum valde venientibus fratribus, et testimonium perhibentibus veritati tuæ, sicut tu in veritate ambulas.

4. Majorem horum non habeo gratiam, quam ut audiam filios meos in veritate ambulare.

5. Charissime, fideliter facis quidquid operaris in fratres, et hoc in peregrinos.

6. qui testimonium reddiderunt charitati tuæ in conspectu Ecclesiæ : quos, benefaciens, deduces digne Deo.

7. Pro nomine enim ejus profecti sunt, nihil accipientes a gentibus.

8. Nos ergo debemus suscipere

1. Le prêtre, à mon cher Gaïus¹, que j'aime dans la vérité.

2. Mon bien-aimé, je prie Dieu que tout soit chez vous en aussi bon état pour ce qui regarde vos affaires et votre santé, que je sais qu'il y est pour ce qui regarde votre âme.

3. Car je me suis fort réjoui, lorsque les frères qui sont venus, ont rendu témoignage à votre piété sincère, et à la vie que vous menez selon la vérité².

4. Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

5. Mon bien-aimé, vous faites une bonne œuvre, d'avoir un soin charitable pour les frères, et particulièrement pour les étrangers,

6. qui ont rendu témoignage à votre charité en présence de l'Eglise. Et vous ferez bien de les faire conduire et assister dans leurs voyages d'une manière digne de Dieu³.

7. Car c'est pour son nom qu'ils sont partis⁴ sans recevoir aucune assistance des Gentils⁵.

8. Nous sommes donc obligés de traiter

1. 1. — ¹ Litt. : le vieillard. (Voy. Act. 19, 29).

2. 3. — ² selon la vraie doctrine.

3. 6. — ³ Voy. Act. 15, 3; Rom. 15, 24.

4. 7. — ⁴ pour propager la foi chrétienne, en qualité de prédicateur de la foi.

⁵ auxquels ils ont prêché.

favorablement ces sortes de personnes, pour travailler avec eux à l'avancement de la vérité.

9. J'aurais écrit à l'Eglise; mais Diotrèphe, qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir ⁶.

10. C'est pourquoi si je viens jamais chez vous, je lui représenterai quel est le mal qu'il commet, en semant contre nous des médisances malignes; et ne se contentant point de cela, non-seulement il ne reçoit point les frères, mais il empêche même ceux qui les voudraient recevoir, et les chasse de l'Eglise.

11. Mon bien-aimé, n'imitiez point ce qui est mauvais, mais ce qui est bon. Celui qui fait bien est de Dieu ⁷; mais celui qui fait mal ne connaît point Dieu. 1. *Jean*, 3, 6, 10.

12. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Démétrius, et la vérité même le lui rend. Nous le lui rendons aussi nous-mêmes, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13. J'aurais encore plusieurs choses à vous écrire, mais je ne veux point vous les dire avec une plume et de l'encre;

14. parce que j'espère vous voir bientôt, et que nous nous en entretiendrons l'un l'autre de vive voix. La paix soit avec vous. Nos amis d'ici vous saluent. Saluez nos amis de *ma part* chacun en particulier.

hujusmodi, ut cooperatores simus veritatis.

9. Scripsissem forsitan Ecclesiæ: sed is, qui amat primum gerere in eis, Diotrophes, non recipit nos.

10. Propter hoc si venero, commonebo ejus opera, quæ facit, verbis malignis garruens in nos: et quasi non ei ista sufficiant, neque ipse suscipit fratres: et eos, qui suscipiunt, prohibet, et de Ecclesiâ eicit.

11. Charissime, noli imitari malum, sed quod bonum est. Qui benefacit, ex Deo est: qui malefacit, non vidit Deum.

12. Demetrio testimonium redditur ab omnibus, et ab ipsa veritate, sed et nos testimonium perhibemus: et nosti quoniam testimonium nostrum verum est.

13. Multa habui tibi scribere: sed nolui per atramentum et calamus scribere tibi.

14. Spero autem protinus te videre, et os ad os loquemur. Pax tibi. Salutant te amici. Saluta amicos nominatim

γ. 9. — ⁶L'ambitieux Diotrèphe, qui croit que son autorité est diminuée, quand des prédicateurs de la foi lui arrivent, ne nous reçoit pas; et il cherche à empêcher que nous ne soyons reçus dans son église.

γ. 11. — ⁷ enfant de Dieu.